



MT60-139CC



FR MOTOBINEUSE THERMIQUE

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE

GB TILLER THERMAL

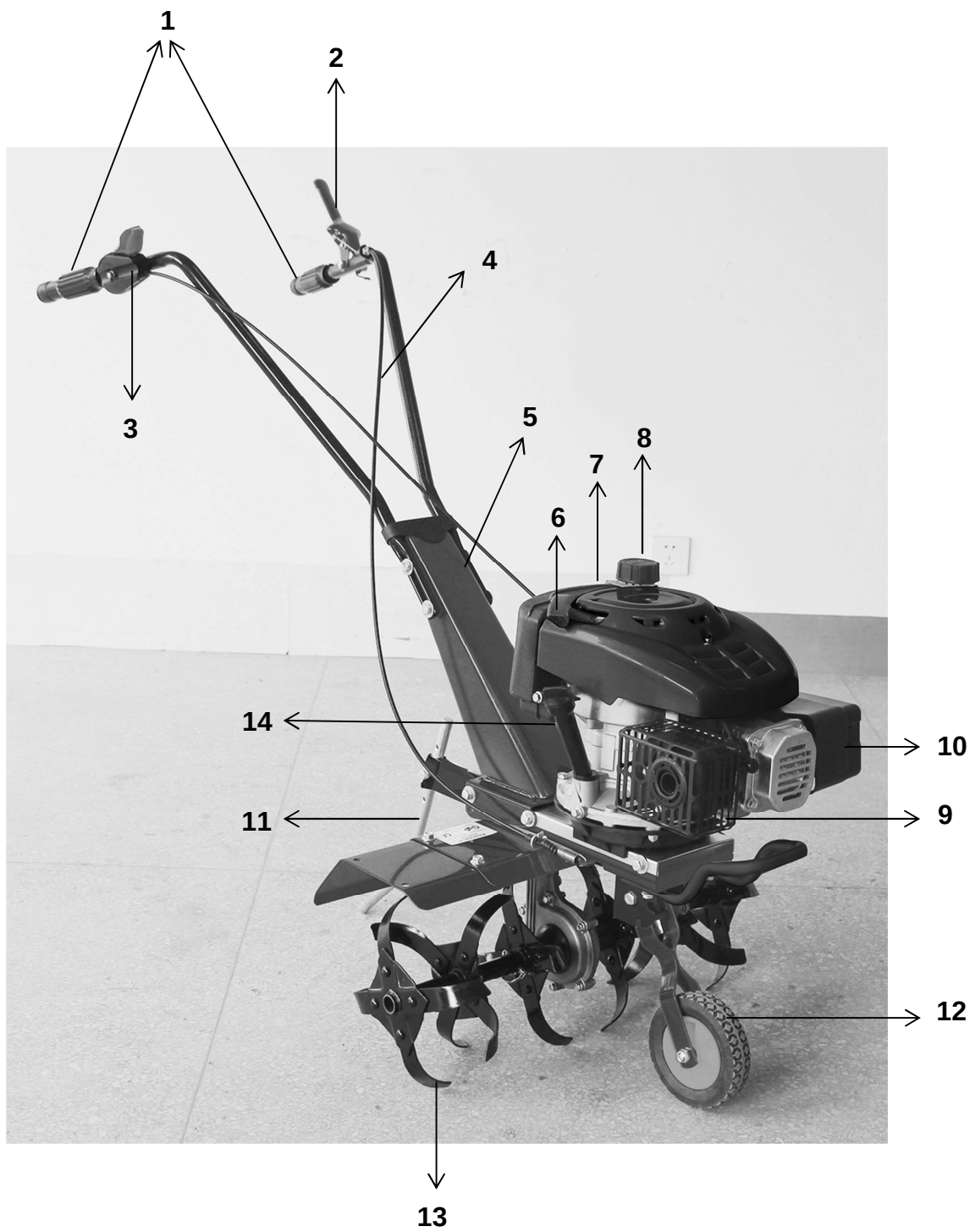
ORIGINAL INSTRUCTIONS

ES MOTOAZADA DE GASOLINA

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES



S26 M06 Y2016



FR MOTOBINEUSE THERMIQUE

PICTOGRAMMES

	Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels
	Lire le manuel avant utilisation
	Porter le casque, les lunettes et acoustiques de protection!
	Port de chaussures de protection recommandé.
	Portez des gants de protection
	Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone. Ne jamais manipuler le produit dans un endroit clos !
	Flamme nue interdite.
	Interdiction de fumer.
	Risque de blessure entraîné par les pièces rotatives de la machine !
	Poignée d'embrayage relâchée, la machine tourne au ralenti.
	Étrangleur, réglage démarrage à froid.
	Régime maximal.
	Régime minimal.

	Ajouter de l'huile moteur.
	Chaud ! Ne pas toucher le système des gaz d'échappement ou le moteur avant qu'ils aient refroidi.
	Risque de blessure dû à l'éjection de pièces ! Toujours maintenir une distance de sécurité suffisante.
	Poignée d'embrayage tirée, la dent tourne.
	Moteur à l'arrêt.
	Lors de réparations veillez à retirer la bougie. Ensuite réparez suivant le mode d'emploi.
	CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité

	Couper le moteur avant de refaire le plein
	Puissance acoustique garantie

	Inflammable. Ne pas remplir le réservoir de carburant dans un endroit clos ou alors que la machine tourne. Laisser le moteur refroidir au moins 2 minutes avant de refaire le plein.
	largeur coupe

UTILISATION

Le motoculteur à essence est destiné à être utilisé pour labourer en terrains sablonneux et argileux des bases de légumes abritées et de terrain sec. Pour des parcelles profondes et envahies de mauvaises herbes, retirez-les avant d'utiliser le motoculteur pour labourer la terre. Il n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

	MISE EN GARDE! Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.
---	--

	AVERTISSEMENT Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique ! Il existe un risque de suffocation!
---	---

DESCRIPTION

1. poignée
2. Embrayage
3. Levier de régulation de régime
4. Câble d'embrayage
5. Barre de guide
6. Câble de démarreur
7. Réservoir de carburant
8. Bouchon du réservoir
9. Silencieux
10. Filtre à air
11. Le poteau de réglage de profondeur
12. Roue
13. Dents
14. Col de remplissage d'huile

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES CULTIVATEURS

Pour votre propre sécurité et celle des autres personnes, veuillez bien à respecter ces précautions.

☐ Ce motoculteur est conçu pour un fonctionnement fiable en toute sécurité s'il est utilisé conformément aux consignes.

☐ Lisez attentivement le manuel du propriétaire avant d'utiliser le motoculteur. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessures aux personnes ou d'endommagement du matériel.

☐ Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.

☐ N'utilisez jamais le motoculteur dans un endroit clos.

☐ Veillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.

☐ Lorsqu'il existe, le dispositif de protection aéré doit être correctement utilisé.

☐ Les pièces rotatives sont tranchantes et tournent rapidement. Un contact accidentel avec ces pièces peut entraîner des blessures graves.

☐ Gardez les pieds et les mains éloignés des pièces lorsque le moteur est en marche.

☐ Arrêtez le moteur et désengagez l'embrayage des dents avant toute inspection ou tout entretien des pneus.

☐ Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher tout risque de démarrage accidentel. Portez des gants robustes pour protéger vos mains des dents lors du nettoyage des dents ou lors de l'inspection ou du remplacement de ces dernières.

☐ Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

☐ Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

☐ Bien assurer ses pas sur les terrains de pente.

☐ Marcher, ne jamais courir avec la machine.

☐ Inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution.

☐ Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse.

☐ Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) .

☐ *Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.*

☐ *Ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne.*

☐ *Arrêter le moteur :*
- toutes les fois où la machine doit rester sans surveillance ;
- avant de faire le plein de carburant ;

☐ *Réduire les gaz pendant la phase d'arrêt du moteur, et si celui-ci comporte une valve de fermeture de carburant, couper l'arrivée de carburant à la fin du travail.*

POUR GARANTIR UN FONCTIONNEMENT EN TOUTE SECURITE

Responsabilité de l'opérateur

☐ Maintenez le motoculteur dans un bon état de fonctionnement, l'utilisation d'un motoculteur dans un mauvais état ou un état discutable pourrait entraîner des blessures graves.

☐ Vérifiez que tous les dispositifs de sécurité sont en état de marche et que les étiquettes d'avertissement sont bien en place. Ces éléments sont installés pour votre sécurité.

☐ Vérifiez que les capots de sécurité (capot du ventilateur, capot du lanceur) sont bien en place.

☐ Apprenez à arrêter rapidement le moteur et les dents en cas d'urgence. Comprenez bien l'utilisation de toutes les commandes.

☐ Tenez fermement les mancherons. Ils peuvent avoir tendance à se lever à l'engagement de l'embrayage.

☐ L'utilisation de ce motoculteur par une personne n'ayant pas reçu la formation nécessaire peut entraîner des blessures.

☐ Portez des chaussures solides qui recouvrent totalement le pied, la manipulation de ce motoculteur pieds nus ou avec des chaussures ouvertes ou des sandales augmente le risque de blessures.

☐ Portez des vêtements appropriés. Des vêtements amples peuvent se coincer dans les pièces en mouvement, ce qui augmente le risque de blessures.

☐ Soyez vigilant ! L'utilisation de ce motoculteur lorsque vous êtes fatigué, souffrant ou sous l'influence d'alcool ou de drogues peut entraîner un risque de blessures graves.

☐ Maintenez les personnes et les animaux à distance de la zone de labourage.

☐ Vérifiez que la barre de recouvrement est bien en place et correctement ajustée.

Protection des enfants

☐ Gardez les enfants à l'intérieur et sous surveillance lorsque tout matériel électrique de plein air est utilisé à proximité. Les jeunes enfants se déplacent rapidement et sont particulièrement attirés par les dents du motoculteur et l'activité de labourage.

☐ Ne pensez jamais que des enfants resteront au dernier endroit où vous les avez vus, soyez vigilant et mettez le motoculteur hors tension si des enfants pénètrent dans la zone de travail.

☐ Les enfants ne doivent jamais être autorisés à utiliser le motoculteur, même sous la surveillance d'un adulte.

Risque de jets d'objets

☐ Les objets heurtés par les dents en mouvement peuvent être violemment éjectés du motoculteur et ainsi entraîner un risque de blessures graves.

☐ Avant le labourage, enlevez de la zone de labourage toute brindille ou grosse pierre, tout fil électrique ou morceau de verre, etc. Labourez uniquement lorsqu'il fait encore bien jour.

☐ Les pièces éjectées des dents usées ou endommagées peuvent entraîner un risque de blessures graves. Inspectez toujours les dents avant d'utiliser le motoculteur.

Risque d'incendie et de brûlure

☐ L'essence est hautement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser.

☐ Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez de l'essence. Gardez l'essence hors de portée des enfants.

☐ Faites le plein dans une zone bien aérée avec le moteur arrêté.

☐ Laissez le moteur refroidir avant de faire le plein. Les vapeurs de carburant ou du carburant répandu sur le sol peut/peuvent s'enflammer.

☐ Le moteur et le système d'échappement deviennent très chauds au cours du fonctionnement du motoculteur et le restent encore un peu après l'arrêt de ce dernier. Un contact avec des composants chauds du moteur peut entraîner des brûlures et enflammer certains matériaux.

☐ Évitez de toucher un moteur ou système d'échappement chaud.

❑ Laissez le moteur refroidir avant d'effectuer un entretien ou d'entreposer le motoculteur à l'intérieur d'un bâtiment.

Risque de toxicité du monoxyde de carbone

❑ Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique ; un gaz inodore et incolore. L'inhalation des gaz d'échappement peut entraîner une perte de connaissance, voire la mort.

❑ Si vous utilisez le moteur dans un espace restreint ou même partiellement clos, l'air que vous respirez peut contenir une quantité importante de gaz d'échappement. Pour évacuer les gaz d'échappement d'un bâtiment, aérez bien ce dernier.

Utilisation du motoculteur sur des talus

❑ Lorsque vous labourez des talus, remplissez le réservoir jusqu'à un niveau inférieur à la moitié de sa capacité pour éviter le plus possible de répandre du carburant sur le sol.

❑ Labourez perpendiculairement à la pente (selon des intervalles égaux) plutôt que parallèlement.

❑ Faites extrêmement attention lorsque vous changez la direction du motoculteur sur un talus.

❑ N'utilisez pas le motoculteur sur une pente de plus de 10°.

❑ L'angle de déclivité maximal de sécurité indiqué l'est à titre de référence uniquement et doit être déterminé selon le type d'outil. Avant de démarrer le moteur, vérifiez que le motoculteur n'est pas endommagé mais en bon état. Pour votre propre sécurité et celle des autres, faites extrêmement attention lors de l'utilisation du motoculteur en bas ou en haut d'un talus.

AVERTISSEMENTS DE SECURITE CONCERNANT L'ESSENCE

	AVERTISSEMENT : Faites très attention lors de la manipulation de carburants. Ils sont inflammables et les vapeurs sont explosives. Les points suivants doivent être observés.
---	--

❑ Utilisez uniquement un récipient homologué.

❑ Ne retirez jamais le bouchon du carburant ou n'ajoutez pas de carburant alors que la source d'alimentation fonctionne. Laissez les composants d'échappement refroidir avant de refaire le plein.

❑ Ne fumez pas.

❑ Ne refaites jamais le plein en intérieur.

❑ Ne stockez jamais la machine ou des conteneurs de carburant dans une pièce où se trouve une flamme nue, telle qu'un chauffe-eau.

❑ Si du carburant est renversé, n'essayez pas de démarrer la source d'alimentation, mais déplacez la machine à distance de cette zone avant de démarrer.

❑ Remettez toujours en place le bouchon du réservoir de carburant et serrez-le bien après avoir fait le plein.

❑ Si le réservoir est purgé, ceci doit être fait en extérieur.

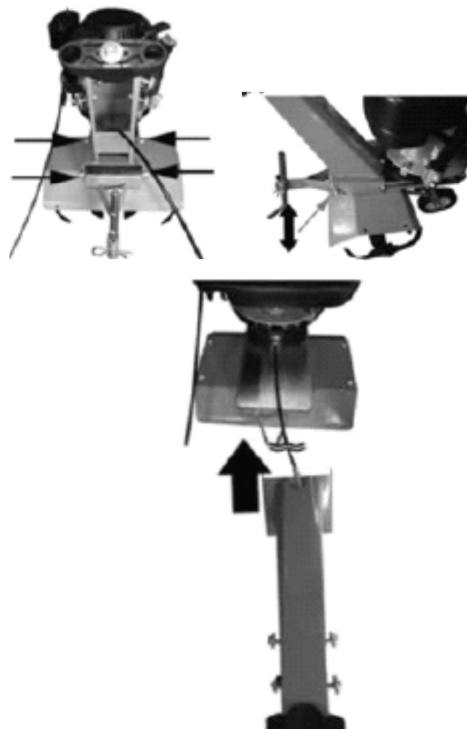
DEBALLAGE ET MONTAGE

Déballer le motoculteur

Levez soigneusement le motoculteur hors de la boîte, retirez tout le matériel d'emballage et coupez tous les liens retenant les pièces de la barre du guidon à l'assemblage du motoculteur.

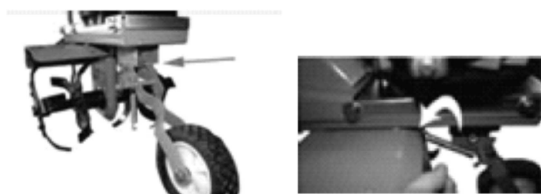
Montage

Installation des dents :



Placez et alignez l'assemblage des dents vers l'arbre, ensuite fixez-le par une goupille de type cylindre et insérez une goupille fendue sur la goupille de type cylindre pour prévenir qu'elle ne se déplace vers l'extérieur.

Installation de la roue :



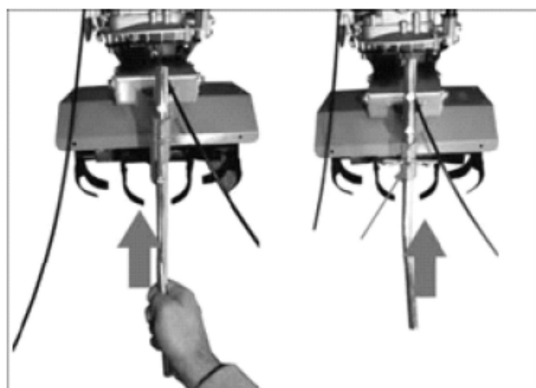
Fixez l'assemblage de support de roue sur la base en utilisant un boulon et un écrou, puis serrez-le en utilisant un ressort, et insérez une goupille en forme de B sur l'arbre pour prévenir que le ressort ne se déplace vers l'extérieur.

Installation des barres du guidon :



Placez et alignez le bras de la barre du guidon sur la base, and fixez-le avec 4 boulons.
Montez la barre du guidon sur son bras, fixez-la avec 2 boulons de chaque côté.
Installez le capot plastique sur les barres du guidon. Fixez-le avec 4 vis sur la face arrière. Fixez-le avec 4 vis sur la face arrière.
Connectez le câble d'embrayage à la poignée.
Remarque : s'il a déjà été installé, vous n'avez pas besoin d'effectuer cette étape.

Installation du poteau de réglage de profondeur :



Fixez le poteau de réglage de profondeur à la base avec une goupille de type cylindrique, ensuite insérez une goupille en forme de B sur la goupille de type cylindrique pour prévenir qu'elle ne se déplace pas vers l'extérieur.

MODE D'EMPLOI

Consignes de pré-démarrage

- ☐ Assurez-vous que toutes les protections de sécurité sont en position et que tous les boulons et les écrous sont serrés.
- ☐ Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur.

	Important ! Le moteur est expédié d'usine sans huile. Vous devez ajouter de l'huile au moteur avant de le démarrer.
--	--

- ☐ Inspectez le filtre à air pour sa propreté.
- ☐ Vérifiez le niveau d'essence. Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant, laissez de l'espace pour que le carburant puisse se dilater.
- ☐ Assurez-vous que le fil de la bougie est branché et qu'elle soit serrée en toute sécurité.
- ☐ Vérifiez la position du levier de régulation de la profondeur.
- ☐ Examinez sous et autour du moteur pour des signes de fuite d'huile ou de carburant.
- ☐ Inspectez les conduites de carburant pour l'étanchéité et les suintements de carburant.
- ☐ Cherchez s'il y a des signes d'endommagement du moteur.
- ☐ Retirez les débris en excès dans la zone du silencieux et du lanceur à rappel

Démarrez le moteur

Déplacez le levier de régulation de régime en position.

Agrippez la poignée du démarreur et tirez-la lentement, jusqu'à ce que cela tire un peu fort. Tirez la corde avec un coup rapide de tout le bras jusqu'à ce que le moteur tourne.

Après que le moteur commence à tourner, déplacer le levier de régulation de régime en position appropriée.

Arrêtez le moteur

Déplacez le levier de régulation de régime en position "ARRET".

Fonctionnement normal

L'embrayage accouple et désaccouple la puissance du moteur vers la transmission.

Quand le levier d'embrayage est enclenché, l'embrayage est accouplé et transmet la puissance. Enclenchez le levier, l'outil va tourner.

Quand le levier est déclenché, l'embrayage est désaccouplé et ne transmet plus de puissance. Déclenchez le levier d'embrayage, l'outil va s'arrêter.

Réglage

Roue de guidage en position de travail



Mettez la roue en position 1 pour le tallage.

ATTENTION !

Transportez l'appareil avec la roue en position 2. La roue doit être réglée uniquement quand le moteur est éteint !

Réglage de la hauteur de coupe



Changez la jauge de profondeur pour obtenir la hauteur de tallage requise. Il y a 3 différentes positions possibles.

Réglage de la barre de guidon

Dégagez les vis de serrage sur les deux côtés, réglez la barre à la position convenable, ensuite serrez les vis.

Remplissage de carburant

Utilisez uniquement de l'essence sans plomb normale **Danger d'explosion!**

Remplissez de carburant uniquement en extérieur !

☐ Ne rajoutez jamais de carburant lorsque le moteur fonctionne ou est chaud !

☐ Ne fumez pas et ne manipulez pas de flammes nues à proximité !

Remplissage d'huile de moteur

Utilisez de l'huile 15W40

Utilisez la jauge d'huile pour vérifier le niveau d'huile.



Évitez les éclaboussures d'huile ou de carburant sur le sol. Utilisez les outils appropriés au remplissage (Entonnoir)

DONNÉES TECHNIQUES

Type d'entraînement : Manuel
Modèle de moteur : DG1P65F
Moteur : 4 temps, refroidissement par air forcé, monocylindre, OHV
Couple de serrage max. : 7 N.M/3000 min⁻¹
Puissance : 2.6 kW
Vitesse nominale : 3000 min⁻¹
Cylindrée : 139 cm³
Démarrage : Rappel
Volume du réservoir essence : 1,5L
Réservoir huile : 0.6L SAW 15W-40
Trajet de coupe : 360mm Min / 590mm Max.
Profondeur de coupe : 260mm
Diamètre de la roue : 148mm
Largeur de la roue : 38mm
Dimensions du carton : 700*380*660mm
Poids net/poids brut : 34Kg/37kG

EMISSIONS SONORES

Valeurs des émissions sonores mesurées selon la norme applicable.

LpA (Niveau de pression acoustique) :	77.3 dB(A)	K = 3 dB(A)
---------------------------------------	------------	-------------

LwA (Niveau de puissance acoustique) :	93 dB(A)	K = 3 dB(A)
--	----------	-------------



ATTENTION! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.

Valeur quadratique moyenne pondérée de l'accélération selon la norme applicable :
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²



La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre; l'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil; et signifiant la nécessité d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de

l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

SERVICE APRÈS-VENTE

_ Un commutateur endommagé doit être remplacé dans nos ateliers du service après-vente.

SERVICE APRÈS-VENTE ET ASSISTANCE

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous : **www.eco-repa.com**

Les conseillers techniques et assistants ELEM GARDEN TECHNIC sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires : sav@eco-repa.com

ENTREPOSAGE - MAINTENANCE

Maintenance du motoculteur

☐ La boîte de transmission a de la graisse installée en usine. Nous vous recommandons de vérifier le niveau de graisse chaque mois. NE remplissez PAS trop

☐ Gardez toutes les vis, les écrous et boulons serrés.

☐ Pour un fonctionnement par temps froid, entreposez le motoculteur dans un environnement froid. Le transférer d'un endroit chaud à un endroit froid peut entraîner une accumulation de condensation dangereuse.

☐ Ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle.

☐ Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, le compartiment des batteries et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux ou d'excès de graisse.

☐ Remplacer les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.

☐ Si le réservoir doit être vidangé, faire cette opération à l'extérieur.

☐ Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

Maintenance du moteur

Veuillez suivre le manuel du propriétaire du moteur pour son entretien

Remisage de longue durée

Si votre motoculteur n'est pas utilisé plus d'un mois, préparez-le pour un remisage de longue durée :

☐ Vidangez tout le carburant du réservoir et du carburateur.

☐ Vérifiez l'huile. Retirez la bougie, ajoutez un peu d'huile dans le cylindre, montez la bougie, tournez le vilebrequin et laissez l'huile être bien distribuée dans la surface intérieure du cylindre.

☐ Tirez lentement la corde du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez de la résistance, faites un nœud pour fixer la corde, ensuite fermez le clapet d'admission d'air pour empêcher la poussière et les autres polluants d'entrer.

☐ Retirez tous les débris des dents du motoculteur et du moteur.

☐ Remisez le motoculteur dans un endroit propre et sec.

Nettoyage, maintenance

Retirez la cosse de bougie d'allumage pour chaque travail de réglage et de maintenance.

Nettoyage

_ Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

_ Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

_ Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Maintenance

	Attention : Arrêtez immédiatement l'appareil et faites appel à votre distributeur autorisé
---	---

En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.

_ Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage.

Maintenance du filtre à air

_ Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.

_ Ouvrez les vis du couvercle du filtre à air et retirez-le.

_ Retirez la cartouche filtrante.

_ Pour le nettoyage de l'élément, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence.

_ Nettoyez l'élément en le tapotant sur une surface plane.

_ Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

Maintenance des bougies d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à

l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- _ Retirez la cosse de bougie d'allumage D'un mouvement rotatif.
- _ Retirez la bougie d'allumage avec la clé à bougie ci-jointe.
- _ Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- _ Utilisez exclusivement de l'huile pour moteur (10W30).
- _ Retirez la jauge de niveau d'huile
- _ Ouvrez le bouchon de vidange d'huile et faites couler l'huile pour moteur chaude dans un récipient collecteur.
- _ Lorsque la vieille huile s'est écoulée, fermez le bouchon de vidange d'huile.
- _ Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile.
- _ Attention, ne vissez pas la jauge de niveau D'huile pour vérifier le niveau d'huile, mais introduisez-la uniquement jusqu'au filet (H = maxi. / L= mini.).
- _ Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

GB TILLER THERMAL

SYMBOLS

	Denotes risk of personal injury or damage to the tool.
	Read manual before use
	Wear protective helmet, eye and ear protection!
	Wearing of protective shoes advised
	Wear gloves
	Engine exhaust contains carbon monoxide, Never operate the product in an enclosed area!
	No naked flame
	No smoking
	Risk of injury caused by rotating machine parts!
	Clutch handle released, unit is running in idle.
	Choke, cold start setting
	Maximum motor revolutions

	Minimum motor revolutions.
	Add engine oil.
	Hot! Do not touch exhaust system or engine until cool
	Risk of injury due to flying parts! Always maintain a sufficient safety distance.
	Clutch handle pulled, tine turns
	Motor off
	When repairing, please take out the spark plug. Then repair according to the operation manual.
	EC accordance with European standards of safety enforcement

	Stop the engine before refueling
	Guaranteed sound power
	Flammable. Do not fill fuel tank in an enclosed area or while unit is running. Allow engine to cool at least 2 minutes before re-fueling.

	Cutting path
---	--------------

APPLICATION

The gasoline cultivator is suitable for cultivating the sandy soil and clayey soil of canopied vegetables base and dry land.

For weedy and deep plots, remove the weeds before using the cultivator to cultivate the land. It is not designed for commercial use.

	WARNING! For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance. Your power tool should only be given to other users together with these instructions.
---	---

	WARNING Packaging materials are not toys! Children must not play with plastic bags! There is a danger of suffocation!
---	--

DESCRIPTION

1. Handle
2. Clutch
3. Accelerator lever
4. Clutch cable
5. Handlebar
6. Starter rope
7. Fuel tank
8. Fuel cap
9. Muffler
10. Air filter
11. Resistance pole
12. Wheel
13. Tines
14. Oil filler neck

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CULTIVATORS

For your safety and the safety of others, please pay special attention to these precautions

- ☐ This cultivator is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions.
- ☐ Read and understand the owner's manual before operating the cultivator. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.
- ☐ Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.
- ☐ Never run the cultivator in an enclosed area.
- ☐ Be sure to provide adequate ventilation.
- ☐ When installed, ventilated protection is to be observed.
- ☐ The rotating parts are sharp and they turn at high speed. Accidental contact can cause serious injury.
- ☐ Keep your hands and feet away from the parts while engine is running.
- ☐ Stop the engine and disengage the tines clutch before inspection or maintenance of tires.
- ☐ Disconnect the spark plug cap to prevent any possibility of accidental starting. Wear heavy gloves to protect your hands from the tines when clearing the tines or when inspecting or replacing the tines.

TO ENSURE SAFE OPERATION

Operator responsibility

- ☐ Keep the cultivator in good operating condition, operating a cultivator in poor or questionable condition could result in serious injury.
- ☐ Be sure all safety devices are in working order and warning labels are in place. These items are installed for your safety.
- ☐ Be sure the safety covers (fan cover, recoil starter cover) are in place.
- ☐ Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency. Understand the use of all controls.
- ☐ Keep a firm hold on the handlebars. They may tend to lift during clutch engagement
- ☐ Allowing anyone to operate this cultivator without proper training may result in injury.
- ☐ Wear sturdy, full-coverage footwear, operating this cultivator, barefoot or with open toe shoes or sandals increases your risk of injury.

☐ Dress sensibly. Loose clothing may get caught in moving parts, increasing your risk of injury.

☐ Be alert! Operating this cultivator when you are tired, ill or under the influence of alcohol or drugs may result in serious injury.

☐ Keep all persons and pets away from the tilling area.

☐ Be sure drag bar is in place and properly adjusted.

☐ Replace defective exhaust silencers.

☐ Work only in daylight or in artificial light of good quality.

☐ Insuring its not on land slope.

☐ Walk, never run with the machine.

☐ Reverse the direction of travel or pull the machine towards you with great care.

☐ Do not change the settings for controlling motor speed and not use the engine overspeed.

☐ Start the engine carefully according to the instructions of the manufacturer and maintaining feet away from the (of) tool (s).

☐ Do not put hands or feet near or under rotating parts.

☐ Never lift or carry a machine while the engine is running.

☐ Stop the engine:
- Whenever the machine is left unattended;
- Before refueling;

☐ Reduce gas during the shutdown phase of the motor, and if it has a fuel shut off valve, shut off the fuel at the end of work.

Child safety

☐ Keep children indoors and supervised at all times while any outdoor power equipment is being used nearby. Young children move quickly and are attracted especially by the tines and tilling activity.

☐ Never assume children will remain where you last saw them, be alert and turn the cultivator off if children enter the area.

☐ Children should never be allowed to operate the cultivator, even under adult supervision.

Thrown object hazard

☐ Objects hit by the rotating tines can be thrown from the cultivator with great force, and may cause severe injury.

☐ Before tilling, clear the tilling area of sticks, large stone, wires, glasses, etc. Till only in daylight.

☐ Pieces thrown from worn or damaged tines can cause serious injury. Always inspect the tines before using the cultivator.

Fire and burn hazard

☐ Gasoline is extremely flammable, and gasoline vapour can explode.

☐ Use extreme care when handling gasoline. Keep gasoline out of reach of children.

☐ Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.

☐ Allow the engine to cool before refuelling. Fuel vapour or spilled fuel may be ignited.

☐ The engine and exhaust system become very hot during operation and remain hot for a while after stopping. Contact with hot engine components can cause burn injuries and can ignite some materials.

☐ Avoid touching a hot engine or exhaust system.

☐ Allow the engine to cool before performing maintenance or storing the cultivator indoors.

Carbon monoxide poisoning hazard

☐ Exhaust contains poisonous carbon monoxide; a colourless and odourless gas. Breathing exhaust can cause loss of consciousness and may lead to death

☐ If you run the engine in an area that is confined or even partially enclosed, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas. To keep exhaust gas from building-up, provide adequate ventilation.

Operation on slope

☐ When tilling on slopes, keep the fuel tank less than half full to minimize fuel spillage.

☐ Till across the slope (at equally spaced intervals) rather than up and down it.

☐ Be very careful when changing the direction of the cultivator on a slope.

☐ Do not use the cultivator on a slope of more than 10°

☐ The maximum safe grade angle shown is for reference purposes only and should be determined according to the type of the tool. Before starting the engine, check that the cultivator is not damaged and is in good condition. For your safety and the safety of others, exercise extreme care when using the cultivator up or down hill.

PETROL SAFETY WARNINGS

	WARNING: Use extra care when handling fuels. They are inflammable and the vapours are potentially explosive. The following points must be observed.
---	---

- ☐ Use only an approved container.
- ☐ Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running. Allow engine exhaust components to cool before refuelling.
- ☐ Do not smoke.
- ☐ Never refuel the machine indoors.
- ☐ Never store the machine or fuel containers in places where there is a naked flame, such as a water heater.
- ☐ If fuel is spilt, do not attempt to start the power source before moving the machine away from the spillage area.
- ☐ Always replace and securely tighten the fuel cap after refuelling.
- ☐ Whenever the tank is drained, this should be done outdoors.

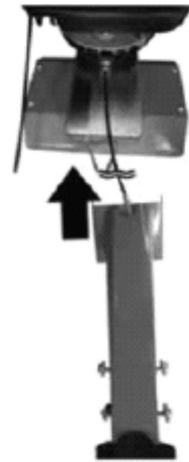
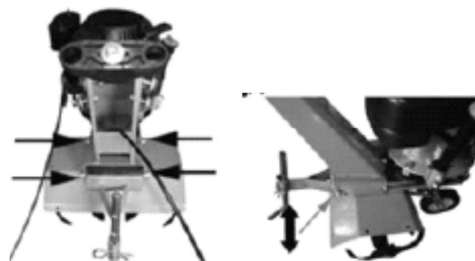
UNPACKING AND ASSEMBLY

Unpack cultivator

Carefully lift the cultivator out of the box, remove any packing material and cut any ties holding the handlebar pieces to the cultivator assembly.

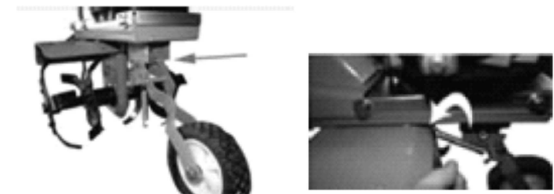
Assembly

Install the tines :



Place and align the tine assembly towards the shaft, then fix it by a column form pin and insert a split pin on the column form pin to prevent it moving out.

Install the wheel



Fix the wheel support assembly on the base using a bolt and a nut, then tighten it using a spring, and insert a B-shape pin on the shaft to prevent the spring moving out.

Install the handles



Place and align the handlebar arm on the base, and fix it with 4 bolts.

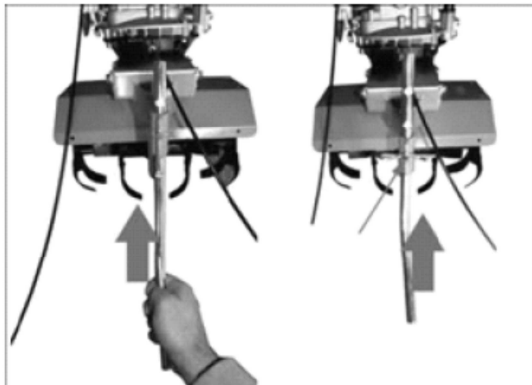
Assemble the handlebar to the handlebar arm, fix it with 2 bolts on each side.

Install the plastic cover on the handlebar. Fix it with 4 screws on the back side.

Connect the clutch cable to the handle.

Note: if it has been installed already, you need not perform this step.

Install the resistance pole :



Fix the resistance pole on the base with a columniform pin, then insert a B-shape pin on the columniform pin to prevent it moving out.

OPERATING INSTRUCTIONS

Pre-Start Inspection

- ☐ Make sure all safety guards are in place and all nuts and bolts are secure.
- ☐ Check oil level in engine crankcase.

	Important! Engine is shipped from the factory without oil. You must add engine oil before starting engine.
--	---

- ☐ Inspect air filter for cleanliness.
- ☐ Check the fuel supply. Do not fill gas tank completely full, allow space for fuel to expand.
- ☐ Be sure spark plug wire is attached and spark plug is tightened securely.
- ☐ Check depth regulator lever position.
- ☐ Examine underneath and around engine for signs of oil or fuel leaks.
- ☐ Inspect fuel hoses for tightness and fuel seepage.
- ☐ Look for signs of engine damage.
- ☐ Remove excessive debris from muffler area and recoil starter

Start the Engine



Move the accelerator lever to “” position.
Grasp starter handle and pull out slowly, until it pulls slightly harder.
Pull rope with a rapid full arm stroke until engine runs.

After engine starts running, move accelerator lever to the appropriate position.

Stop the Engine

Move accelerator lever to “OFF” position.

Normal operation

The clutch engages and disengages the power from the engine to the transmission.

When the clutch lever is squeezed, the clutch is engaged and power is transmitted. Squeeze the lever, the tool will be rotated.

When the lever is released, the clutch is disengaged and power is not transmitted.

Release the clutch lever, the tool will be stopped.

Adjustment

Wheel adjustment



Put the wheel in position 1 for tillering.

ATTENTION!

Transport the unit with the wheel in position 2. The wheel should be set only when the engine is switched off!

Depth adjustment



Change the depth gauge for the high tillering required. There are 3 different possible positions.

Handlebar adjustment

Disentangle the fastening bolts on both sides, adjust the handlebar to a suitable position, then tighten the bolts.

Refueling

Use only regular leadless petrol Explosion hazard!

Refuel outdoors only!
Never refuel with engine running or while it still hot!
Do not smoke and do not handle open fire!

Engine oil filling

Use only oil type 15W40
Use oil dip rod to check the filling status.



Avoid fuel or oil splashing so that soil contamination is avoided. Use appropriate tools for filling (funnel)

Technical Data

Drive Type:	Hand push
Engine Model:	DG1P65F
Engine:	4-stroke, Forced air cooling, Single cylinder, OHV
Max Torque:	7 N.M/3000 min ⁻¹
Max Power:	2.6 kW
Rated Speed:	3000 min ⁻¹
Displacement:	139cm ³
Starting:	Recoil
Tank Volume:	1.5L
lubricating oil tank	0.6L SAW 15W-40
Cutting Path:	360mm Min. / 590mm Max.
Depth of cut	260mm
Wheel Diameter:	148mm
Wheel Width:	38mm
Noise Lever:	93db
Carton Measurement:	700*380*660mm
N.W./G.W.:	34Kg/37kG

NOISE EMISSION

Noise emission values measured according to relevant standard.

LpA (Acoustic pressure level)	77.3 dB(A)	K = 3 dB(A)
LwA (Acoustic power level)	93 dB(A)	K = 3 dB(A)

	ATTENTION ! The sound power pressure may exceed 85 dB(A), in this case individual hearing protection must be worn.
---	---

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard. : 3.548 m/s² K = 1.5 m/s²



The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another that the declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



A warning that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

SERVICE DEPARTMENT

_ Damaged switches must be replaced by our after-sales service department.

After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: www.eco-repa.com

ELEM GARDEN TECHNIC application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories : sav@eco-repa.com

MAINTENANCE AND STORAGE

Cultivator Maintenance

- ☐ The transmission case has grease installed at the factory. We recommend checking the grease level every month. DO NOT overfill.
- ☐ Keep all screws, nuts, and bolts tight.
- ☐ For cold weather operation, store the unit in a cool environment. Transferring the unit from a warm to a cold place can cause the build up of harmful condensation.
- ☐ Never store a machine whose tank still contains gas in a building where fumes may reach an open flame or spark.
- ☐ To reduce fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and the storage area of the plant released gas or excess fat.
- ☐ Replace worn or damaged parts for safety.
- ☐ If the tank must be drained, do this operation outside.

- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.

Engine Maintenance

Please follow engine owner's manual to maintain the engine.

Long Term Storage

If your cultivator will not be used for more than one month, prepare it for long term storage.

- Drain the gasoline in the fuel tank and carburettor.
- Check oil. Remove the spark plug, add a little oil into the cylinder, fit spark plug, rotate the crankshaft and let oil be well-distributed in the inside surface of the cylinder.
- Pull the starter rope slowly until you feel resistance, tie a knot to fix the rope, then close the air valve to keep out the dust and other pollutants.
- Remove all debris from cultivator tines and engine.
- Store cultivator in a clean and dry place.

Cleaning, maintenance

Remove the spark plugs for each adjusting work and maintenance.

cleaning

- _ Keep safety devices, slots air to the crankcase and also clean (free dust) as possible. Wipe the unit with a clean cloth or blow it with the air Low pressure.
- _ We recommend cleaning the unit directly after each use.
- _ Clean the unit regularly with a damp cloth and a little soap. do not use any cleaning agents or solvents, they may damage parts materials plastics of the device. Ensure that no water enters the interior of the device.

Maintenance

	Warning: Stop the machine immediately and call made to your authorized distributor
---	---

If vibration or unusual noises.

- _ When the engine seems to be overloaded or This misfire.

Maintenance of air filter

- _ Check the air filter before each use, the If necessary, replace it.
- _ Open the cover screws of the air filter and remove it.
- _ Remove the filter cartridge.
- _ To clean the element, do not use corrosive cleaner or gasoline.
- _ Clean the element by tapping on a surface plane.
- _ Installation is in the reverse order steps.

Maintenance of the spark plugs

Check the spark plug for the first time after 10 hours. Locate dirt and clean them if necessary to using a brush son copper. Thereafter service the spark plug every 50 hours.

- _ Remove the spark plugs On rotary movement.
- _ Remove the spark plug with spark plug wrench attached.
- _ Installation is in the reverse order steps.

Oil / oil level control

(before each use)

Change the engine oil must be when the engine is at operating temperature.

- _ Use only engine oil (10W30).
- _ Remove the oil dipstick
- _ Open the oil drain plug and pour the hot engine oil in a container.
- _ When the old oil has drained, close the oil drain plug.
- _ Fill engine oil to the mark Higher oil dipstick.
- _ Be careful, do not screw the dipstick Oil to check the oil level, but insert it into the net only (H =maximum. / L = min.).
- _ Must properly dispose of used oil.

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ES MOTOAZADA DE GASOLINA

SÍMBOLOS

En este manual y/o en el aparato mismo se utilizan los siguientes símbolos:

	Indica riesgo de lesión corporal o de daños materiales.
	Lea este manual antes de utilizar el aparato
	¡Usar del casco de seguridad, la protección de ojos y del oído!
	Uso recomendado calzado de protección.
	Lleve guantes de seguridad
	Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono. ¡Nunca utilice la herramienta en un lugar cerrado!
	Ninguna llama viva
	No fumar
	¡Riesgo de lesiones causadas por la rotación de las piezas de la máquina!
	Con la maneta de embrague suelta, la máquina funciona sin carga.
	Estrangulación, ajuste de arranque en frío.

	Máximo de revoluciones del motor.
	Mínimo de revoluciones del motor.
	Añada aceite para motores.
	¡Caliente! No toque el sistema de escape ni el motor antes de que éstos estén fríos.
	causadas por la rotación de las piezas de la máquina!
	¡Riesgo de lesiones debidas a piezas proyectadas! Mantenga siempre una distancia de seguridad suficiente.
	Con la maneta de embrague empujada, los dientes funcionan.
	Motor apagado.
	Cuando las reparaciones asegúrese de quitar el tapón. A continuación, siguiendo el manual de reparación.
	CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité

	Pare el motor antes de cargar combustible
	De potencia acústica garantizado

	Inflamable. No llene el tanque de combustible en un lugar cerrado o mientras que la máquina esté funcionando. Deje enfriar el motor al menos 2 minutos antes de volver a llenar el tanque de combustible.
	anchura de trabajo

APLICACIÓN

El cultivador de gasolina es adecuado para cultivar el suelo arenoso y arcilloso, con base de cubierta vegetal y tierra seca. Para terrenos con maleza o profundos, quite la maleza antes de usar el cultivador para labrar la tierra. No está diseñado para uso comercial.

	ADVERTENCIA! Para su seguridad, lea atentamente este manual y las instrucciones de seguridad antes de utilizar la máquina. Preste siempre su herramienta eléctrica junto con estas instrucciones.
---	--

	CUIDADO: ¡Los materiales de embalaje no son juguetes! ¡Los niños no deben jugar con bolsas plásticas! ¡Existe un peligro de asfixia!
---	---

DESCRIPCIÓN

1. Tirador
2. Embrague
3. Palanca del Acelerador
4. Cable del embrague
5. Asa
6. Cuerda de arranque
7. Depósito de combustible
8. Tapa del combustible
9. Silenciador
10. Filtro de aire
11. Varilla de resistencia
12. Rueda
13. Rejas
14. Cuello del filtro de aceite

REGLAS DE SEGURIDAD SUPLEMENTARIAS PARA CULTIVADORAS

Para su seguridad y para la seguridad de otros, preste una atención especial a estas precauciones.

- ☐ Esta cultivadora está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se le utiliza de conformidad con las instrucciones.
- ☐ Lea y entienda el manual del propietario antes de utilizar la cultivadora. No hacerlo puede causar lesiones corporales o daños materiales.
- ☐ Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas tóxico.
- ☐ Nunca ponga en funcionamiento la cultivadora en un lugar cerrado.
- ☐ Asegúrese que haya una ventilación adecuada.
- ☐ Cuando está instalada, se debe utilizar una protección ventilada.
- ☐ Las piezas rotativas están afiladas y giran a alta velocidad. El contacto accidental con ellas puede causar lesiones graves.
- ☐ Mantenga sus manos y pies lejos de estas piezas cuando el motor esté en funcionamiento.
- ☐ Pare el motor y desenchufe el embrague de los dientes antes de efectuar una intervención de inspección o mantenimiento en los neumáticos.
- ☐ Desconecte el sombrerete de la bujía para evitar toda posibilidad de una puesta en funcionamiento accidental. Cuando retire, examine o reemplace los dientes, utilice guantes gruesos para proteger sus manos.
- ☐ Reemplace el silenciador de escape defectuoso.
- ☐ Corte el césped solamente con luz de día o con luz artificial de buena calidad.
- ☐ Asegurar su pendiente no en tierra.
- ☐ Caminar, correr nunca con la máquina.
- ☐ Invertir el sentido de la marcha o tirar de la máquina hacia usted con gran cuidado.
- ☐ No cambie los ajustes para controlar la velocidad del motor y no utilizar el exceso de velocidad del motor.
- ☐ Arranque el motor cuidadosamente de acuerdo con las instrucciones del fabricante y mantener los pies alejados de la herramienta (s) (de).
- ☐ No ponga las manos o los pies cerca o debajo de las partes rotatorias.
- ☐ Nunca levantar o transportar una máquina mientras el motor está en marcha.
- ☐ Pare el motor:
 - Siempre que la máquina se deja sin vigilancia;
 - Antes de repostar;
- ☐ Reducir el gas durante la fase de parada del motor, y si se ha cerrado una válvula de combustible, apague el combustible al final del trabajo.

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

Responsabilidad del operador

- ☐ Mantenga la cultivadora en buen estado de funcionamiento, utilizar una cultivadora en mal estado o en un estado dudoso puede causar graves lesiones corporales.
- ☐ Asegúrese que todos los dispositivos de seguridad estén en buen estado y que las etiquetas de advertencia estén en su sitio. Estos elementos están instalados para garantizar su seguridad.
- ☐ Asegúrese que las cubiertas de seguridad (cubierta del ventilador, cubierta del dispositivo de arranque de carrete) estén en su sitio.
- ☐ Sepa cómo parar rápidamente el motor y los dientes en caso de emergencia. Entienda el uso de todos los controles.
- ☐ Mantenga con firmeza las barras de empuñadura. Éstas pueden tener tendencia a levantarse cuando se enclave el embrague
- ☐ Permitir el uso de esta cultivadora a alguien que no tenga una formación adecuada puede causar lesiones corporales.
- ☐ Use calzado robusto, enteramente cubierto, al utilizar esta cultivadora; el uso de esta última descalzo, con calzado abierto o sandalias aumenta el riesgo de lesiones.
- ☐ Vístase de manera razonable. La ropa holgada puede engancharse en las piezas móviles aumentando el riesgo de lesiones corporales.
- ☐ ¡Esté atento! El uso de esta cultivadora cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol o de drogas puede causar graves lesiones corporales.
- ☐ Mantenga todas las personas y animales domésticos, lejos de la zona de labranza.
- ☐ Asegúrese que la barra de arrastre esté en su sitio y correctamente ajustada.

Seguridad para los niños

- ☐ Mantenga siempre los niños al interior y bajo supervisión cuando utilice cerca cualquier equipo motorizado destinado a un uso exterior. Los niños pequeños se desplazan rápidamente y son atraídos especialmente por los dientes y la actividad de labranza.
- ☐ Nunca suponga que los niños quedarán allí donde los hubiere visto por última vez, esté atento y apague la cultivadora si los niños penetran en la zona de trabajo.
- ☐ Nunca se debe permitir que los niños utilicen la cultivadora, incluso bajo la supervisión de un adulto

Riesgo de torcimiento

- ☐ Los objetos golpeados con fuerza por los dientes rotativos de la cultivadora pueden ser lanzados con mucha fuerza y causar graves lesiones corporales.
- ☐ Antes de trabajar la tierra, retire de la zona de labranza los palos, piedras grandes,

cables, fragmentos de vidrio, etc. Trabaje sólo con la luz del día.

- ☐ Los fragmentos torcidos de dientes desgastados o dañados pueden causar graves lesiones corporales. Examine siempre los dientes antes de utilizar la cultivadora.

Riesgo de incendio y de quemaduras

- ☐ La gasolina es muy inflamable y los vapores de gasolina pueden explotar.
- ☐ Tenga mucho cuidado al manipular gasolina. Mantenga la gasolina fuera del alcance de los niños.
- ☐ Llene el depósito de combustible en un lugar bien ventilado, con el motor apagado.
- ☐ Deje que el motor se enfríe antes de volver a llenar el depósito de combustible. Los vapores de combustible o el combustible derramado pueden inflamarse.
- ☐ Durante el funcionamiento, el motor y el sistema de escape se calientan mucho y quedan calientes durante un momento antes de detenerse. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar quemaduras e incendiar algunos materiales.
- ☐ Evite tocar un motor o sistema de escape que estuviere caliente.
- ☐ Deje que el motor se enfríe antes de efectuar una intervención de mantenimiento o de almacenar la cultivadora al interior de un local.

Riesgo de intoxicación con monóxido de carbono

- ☐ Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas incoloro e inodoro. Respirar los gases de escape puede conducir a una pérdida de la conciencia e incluso a la muerte
- ☐ Si utiliza la máquina en una zona cerrada o incluso parcialmente cerrada, el aire que respira puede contener una cantidad peligrosa de gases de escape. Para impedir la acumulación de gases de escape, se debe disponer de una ventilación adecuada.

Utilización en una pendiente

- ☐ Cuando se trabaja la tierra en pendientes, mantenga el depósito de combustible lleno a menos de la mitad para reducir el riesgo de que se derrame del combustible.
- ☐ Trabaje transversalmente con respecto a la pendiente (a intervalos separados de manera igual) en lugar de hacerlo hacia arriba y hacia abajo.
- ☐ Tenga mucho cuidado al cambiar la dirección de la cultivadora en una pendiente.
- ☐ No utilice la cultivadora en una pendiente de más de 10°
- ☐ El ángulo máximo de seguridad está indicado sólo como referencia y se le debe determinar según el tipo de herramienta. Antes de poner en marcha el motor, verifique que la cultivadora no esté dañada y que esté en buen estado. Para su seguridad y la seguridad de otros, tenga mucho cuidado al utilizar la cultivadora hacia arriba o hacia abajo de la colina.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GASOLINA

	ADVERTENCIA: Tenga mucho cuidado al manipular combustibles. Estos pueden inflamarse y sus vapores son explosivos. Se de cumplir con los siguientes puntos.
---	---

- ☐ Nunca retire el tapón de combustible ni añada combustible cuando el motor esté en funcionamiento. Deje que los componentes de escape del motor se enfríen antes de añadir combustible.
- ☐ No fume.
- ☐ Nunca añada combustible cuando la máquina esté al interior del local.
- ☐ Nunca almacene la máquina ni los contenedores de combustible al interior, en presencia de una llama viva, como en el caso de un calentador de agua.
- ☐ Si se ha derramado combustible, no intente poner en funcionamiento el motor sino aléjelo de esta área antes de ponerlo en marcha.
- ☐ Siempre cambie y apriete firmemente el tapón de combustible antes de añadir combustible.
- ☐ Si se vacía el depósito, se debe efectuar esta operación al exterior.

DESEMBALAJE Y MONTAJE

Desembale el cultivador

Levante con cuidado el cultivador de la caja, quite todo el material de embalaje y corte las cintas que sujetan las piezas del asa al conjunto del cultivador.

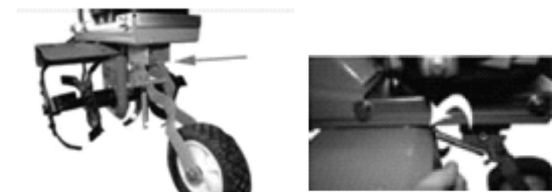
Conjunto

Monte las rejas :



Coloque y alinee las ruedas de las rejas sobre el eje (fig. 1), fijándolas con una clavija cilíndrica e inserte un pasador de horquilla sobre la clavija cilíndrica para evitar que se salgan

Instale la rueda :



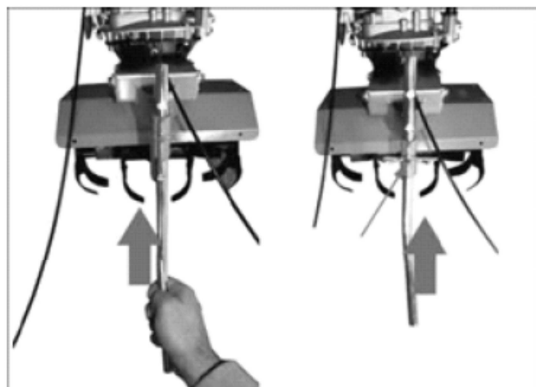
Fije el soporte de la rueda sobre la base usando un perno y una tuerca (fig. 3), y ténselo usando un muelle; después inserte la clavija en forma de B sobre el eje para evitar que el muelle se salga

Instale las asas :



Coloque y alinee el brazo del asa sobre la base y fíjelo con 4 pernos.
Monte el asa sobre el brazo del asa fijándola con 2 pernos a cada lado.
Instale la tapa de plástico sobre el asa.
Fíjela con 4 tornillos por el lado trasero.
Conecte el cable del embrague al asa. Nota: si ya se ha montado, no necesita hacer este paso.

Monte la varilla de resistencia :



Fije la varilla de Resistencia sobre la base con una clavija cilíndrica e inserte la clavija en forma de B sobre la clavija cilíndrica para impedir que se salga.

INSTRUCCIONES DE USO

Inspección de pre-arranque

- ☐ Cerciórese de que todos los elementos de seguridad estén en su lugar y todas las tuercas y pernos apretados.
- ☐ Compruebe el nivel de aceite del cárter del motor.



Importante! El motor se envía de la fábrica SIN aceite. Usted debe poner el aceite del motor antes de arrancar el motor.

- ☐ Examine el filtro de aire para ver si está limpio.
- ☐ Compruebe el suministro de combustible. NO llene el depósito de gasolina por completo, deje espacio libre para que el combustible se expanda.
- ☐ Asegúrese de que el cable de la bujía esté conectado y la bujía firmemente apretada.
- ☐ Compruebe la posición de la palanca del regulador de profundidad.
- ☐ Examine el motor por debajo y alrededor para ver si hay señales de pérdidas de aceite o de combustible.
- ☐ Examine las mangueras de combustible para ver si están tirantes y si hay fugas de combustible.
- ☐ Vea si hay signos de daños en el motor.
- ☐ Quite los residuos de la zona del silenciador y del dispositivo de arranque con retorno.

Encienda el motor

Mueva la palanca del acelerador a la posición. Tome el tirador del arranque y tire lentamente hasta que esté algo más duro.

Dé un tirón rápido a la cuerda hasta que arranque el motor.

Tras arrancar el motor, mueva la palanca del acelerador a la posición apropiada.

Pare el motor

Mueva la palanca del acelerador a la posición PARADO (OFF)

Funcionamiento normal

El embrague conecta y desconecta el movimiento del motor a la transmisión.

Cuando se aprieta la palanca del embrague, éste se conecta y se transmite el movimiento.

Cuando se apriete la palanca, la herramienta gira.

Al soltar la palanca se desconecta el embrague y no se transmite el movimiento.

Suelte la palanca del embrague, la herramienta parará.

Ajuste

Guía de rueda en la posición de trabajo



Gire el volante en la posición 1

¡ATENCIÓN!

Transportar la unidad con la rueda en la posición 2.
La rueda debe establecerse sólo cuando el motor apagado!

Ajuste de la altura de corte



Cambiar el medidor de profundidad para la
alto ahijamiento necesario. Existen 3 diferentes
posibles posiciones.

Ajuste del asa

Suelte los pernos de sujeción de ambos lados,
ajuste el asa a una posición conveniente, y
después apriete los pernos.

Llenar con combustible

**Utilice únicamente gasolina sin plomo. Peligro
de explosión!**

Cargue combustible sólo al aire libre!

Nunca agregue combustible cuando el motor esté
en marcha o caliente!

No fumar y no se ocupan de las llamas cerca de
desnudos!

Llenar el aceite del motor

Utilice el aceite 15W40

Utilice la varilla para comprobar el nivel de aceite.



Evite los derrames de aceite o combustible en el
suelo. Utilizar los instrumentos necesarios para
llenar (Funnel)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de transmisión: Manual
Modelo del motor: DG1P65F
Motor: 4 tiempos, refrigeración por aire forzado, solo cilindro, OHV
Par de apriete máx. 7 N.M/3000 min⁻¹
Potencia: 2,6 kW
Velocidad nominal: 3000 min⁻¹
Capacidad: 139 cm³
Inicio: Recordatorio
Capacidad de depósito: 1,5 L
Depósito de aceite : 0.6L SAW 15W-40
El camino del corte: Min 360mm / 590mm Max.
Profundidad de corte: 260 mm
Diámetro de la rueda: 148 mm
Anchura de la rueda: 38 mm
Dimensiones del cartón: 700*380*660mm
Peso neto / peso bruto: 34kg/37kg

EMISIÓN DE RUIDO

Los valores de ruido medidos por el estándar.

LpA (nivel de presión sonora):
77.3 dB (A) K = 3 dB (A)
LWA (potencia acústica):
93 dB (A) K = 3 dB (A)

	¡ATENCIÓN! La presión de la potencia sonora puede exceder 85 dB (A). En este caso, se debe utilizar un dispositivo individual de protección auditiva.
---	---

Aceleración ponderada en función de las rms estándar: 3.548 m / s² K = 1,5 m / s²



Indicación de que el valor total de emisión de vibraciones declarado se ha medido utilizando un método de ensayo normalizado y que puede utilizarse para comparar un producto con otro; indicación de que el valor total de emisión de vibraciones declarado puede asimismo utilizarse para hacer evaluaciones preliminares de exposición.



Advertencia: la emisión de vibraciones durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado, debido al método de uso de la herramienta; por tanto, es preciso identificar las medidas de seguridad de protección del operario, que deben basarse en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes que componen el ciclo de funcionamiento, como los tiempos de parada de la herramienta y de

funcionamiento en reposo, o el tiempo de puesta en marcha).

SERVICIO POST-VENTA

_ Un interruptor esté dañado debe ser reemplazada en nuestros talleres de servicio post-venta.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

www.eco-repa.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios : sav@eco-repa.com

MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

Mantenimiento del Cultivador

- ☐ La caja de la transmisión lleva grasa de fábrica. Recomendamos comprobar el nivel de grasa cada mes. NO la llene demasiado.
- ☐ Mantenga apretados todos los tornillos, tuercas y pernos.
- ☐ Para funcionamiento con tiempo frío, almacene la unidad en un entorno fresco. Si cambia la máquina de un lugar caliente a uno frío puede hacer que se forme condensación dañina
- ☐ Nunca almacene una máquina cuyo tanque todavía contiene gas en un edificio donde los gases pueden alcanzar una llama expuesta o una chispa.
- ☐ Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador, el compartimiento de la batería y el área de almacenamiento del gas liberado planta o el exceso de grasa.
- ☐ Reemplace las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- ☐ Si el tanque se debe drenar, hacer esta operación fuera
- ☐ Deje que el motor se enfríe antes de almacenarlo en cualquier recinto.

Mantenimiento del Motor

Para el mantenimiento del motor, por favor siga las instrucciones del manual de uso del motor.

- ☐ Extraiga la gasolina del depósito y del carburador.
- ☐ Compruebe el aceite. Quite la bujía y añada un poco de aceite al cilindro, ponga la bujía, gire el cigüeñal y deje que el aceite se distribuya bien por la superficie interior del cilindro.

- ☐ Tire de la cuerda del arranque hasta que sienta resistencia, haga un nudo para dejar fija la cuerda y cierre la válvula de aire para que no entren ni polvo ni otros contaminantes.
- ☐ Retire todos los residuos de las rejillas del cultivador y del motor.
- ☐ Guarde el cultivador en un lugar limpio y seco.

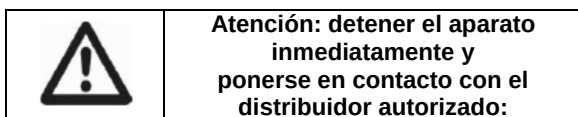
Limpeza, mantenimiento

Desenchufar el enchufe de la bujía de encendido antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.

Limpeza

- ☐ Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- ☐ Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- ☐ Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Mantenimiento



- ☐ cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños.
- ☐ cuando el motor parezca sobrecargado o presente averías en el arranque.

Mantenimiento del filtro de aire

- ☐ Comprobar y limpiar el filtro de aire antes de

7.2.3 Cambio de aceite, comprobar el nivel de aceite (antes de cada uso)

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- ☐ Utilizar exclusivamente aceite de motor (10W30).
- ☐ Extraer la varilla del nivel de aceite.
- ☐ Abrir el tornillo purgador de aceite. y dejar que el aceite de motor caliente se vierta en un recipiente de recogida.
- ☐ Una vez purgado el aceite usado, cerrar el tornillo purgador de aceite.
- ☐ Introducir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite
- ☐ Atención, no atornillar la varilla del nivel de aceite para controlar el nivel de aceite, introducirlo sólo hasta la rosca (H = máx. / L = mín.).
- ☐ Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

cada uso, en caso necesario, cambiarlo.

- ☐ Abrir los tornillos de la tapa del filtro de aire y extraerla
- ☐ Retirar el elemento del filtro
- ☐ Para limpiar el elemento no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- ☐ Limpiar el elemento sacudiéndolo sobre una superficie lisa.
- ☐ El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

Mantenimiento de la bujía de encendido

Tras las primeras 10 horas de servicio, controlar que la bujía de encendido no esté sucia y, en caso necesario, limpiarla con un cepillo de hilos de cobre. A partir de ahí, comprobar la bujía cada 50 horas de servicio.

- ☐ Desmontar el enchufe de la bujía de encendido (fig. 23) dándole un giro.
- ☐ Retirar la bujía de encendido con ayuda de la llave suministrada.
- ☐ El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

GARANTÍA

Para garantizar cláusulas, consulte términos de garantía adjunta.

FR

Déclaration de conformité



Nous « **ELEM GARDEN TECHNIC** » certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.

Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: MOTOBINEUSE THERMIQUE
Type: MT60-139CC

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE(MD)
2014/30/UE(EMC)
2005/88/CE(NOISE)
2012/46/UE(GAS)

Normes harmonisées appliquées :

EN 709 :1997/A4 :2009+AC :2012
EN ISO 14982 :2009
AfPS GS 2014 :01 PAK
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgique ,Juin 2016

Mr Joostens Pierre
Président-Directeur Général

ELEM GARDEN TECHNIC , rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Dossier technique : info@eco-repa.com

Caractéristiques techniques

Produit: MOTOBINEUSE THERMIQUE
Type: MT60-139CC

2.6 kW / 139 cm³

LpA (pression sonore) dB(A) 77.3 K = 3 dB (A)
LWA (puissance sonore) dB(A) 93 K = 3 dB (A)

Valeur quadratique moyenne pondérée
de l'accélération selon la norme applicable :
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²

SN : 2016.07 :001~297
08.06.11684
Aankomstdatum: 02/08/2016
Productiejaar: 2016

NL

EG-verklaring van overeenstemming



Hierbij « **ELEM GARDEN TECHNIC** » verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: MOTORHAKFREES
Type : MT60-139CC

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EG(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 709 :1997/A4 :2009+AC :2012
EN ISO 14982 :2009
AfPS GS 2014 :01 PAK
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

ELEM GARDEN TECHNIC
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

België, juni 2016

Mr Joostens Pierre
Directeur

ELEM GARDEN TECHNIC, rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technisch dossier bij: info@eco-repa.com

Technische Daten

Product: MOTORHAKFREES
Type : MT60-139CC

2.6 kW / 139 cm³

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek:

Lpa (Geluidsdrukniveau)	77.3 dB(A)	K = 3 dB(A)
Lwa (Geluidsprestatieniveau)	93 dB(A)	K = 3 dB(A)

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde de van toepassing zijnde standaard :
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²

SN : 2016.07 :001~297
08.06.11684
Arrival date: 02/08/2016
Production year : 2016

GB

Declaration of Conformity



We "ELEM GARDEN TECHNIC" hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: TILLER THERMAL
Type: MT60-139CC

Relevant EU Directives

2006/42/EC(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EC(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Applied harmonized standards

EN 709 :1997/A4 :2009+AC :2012
EN ISO 14982 :2009
AfPS GS 2014 :01 PAK
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

ELEM GARDEN TECHNIC

81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgium, June 2016

Mr Joostens Pierre
Director

ELEM GARDEN TECHNIC, rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technical file at : info@eco-repa.com

Technical Data

Product: TILLER THERMAL
Type: MT60-139CC

2.6 kW / 139 cm³

Level of sound pressure:

LpA (sound pressure) dB(A) 77.3 dB(A)	K = 3 dB(A)
LWA (acoustic power) dB(A) 93dB(A)	K = 3 dB(A)

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard. :
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²

DE

EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir « **ELEM GARDEN TECHNIC** », dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt : MOTORHACKEN
Typ : MT60-139CC

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EW(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EW(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Angewandte harmonisierte Normen :

EN 709 :1997/A4 :2009+AC :2012
EN ISO 14982 :2009
AfPS GS 2014 :01 PAK
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

ELEM GARDEN TECHNIC,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgien, Juni 2016

Mr Joostens Pierre
Direktor

ELEM GARDEN TECHNIC, rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technische Unterlagen bei: info@eco-repa.com

Technische Daten

Produkt : MOTORHACKEN
Typ : MT60-139CC

2.6 kW / 139 cm³

Höhe des Schalldrucks:

LpA (Schalldruck) dB(A)) 77.3 dB(A)	K =3 dB(A)
LWA (Schalleistung) dB(A)) 93 dB(A)	K = 3 dB(A)

Gewichteter Effektivwert Beschleunigung nach der geltenden Norm:
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²

ES

Declaración CE de conformidad



Por la presente declaramos « **ELEM GARDEN TECHNIC** » que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: MOTOAZADA DE GASOLINA
Modelo: MT60-139CC

Directivas comunitarias aplicables

2006/42/EC(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EC(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Normas armonizadas aplicadas

EN 709 :1997/A4 :2009+AC :2012
EN ISO 14982 :2009
AfPS GS 2014 :01 PAK
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

ELEM GARDEN TECHNIC,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Bélgica, junio 2016

Mr Joostens Pierre
Direktor

ELEM GARDEN TECHNIC, rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technische Unterlagen bei: info@eco-repa.com

Datos técnicos

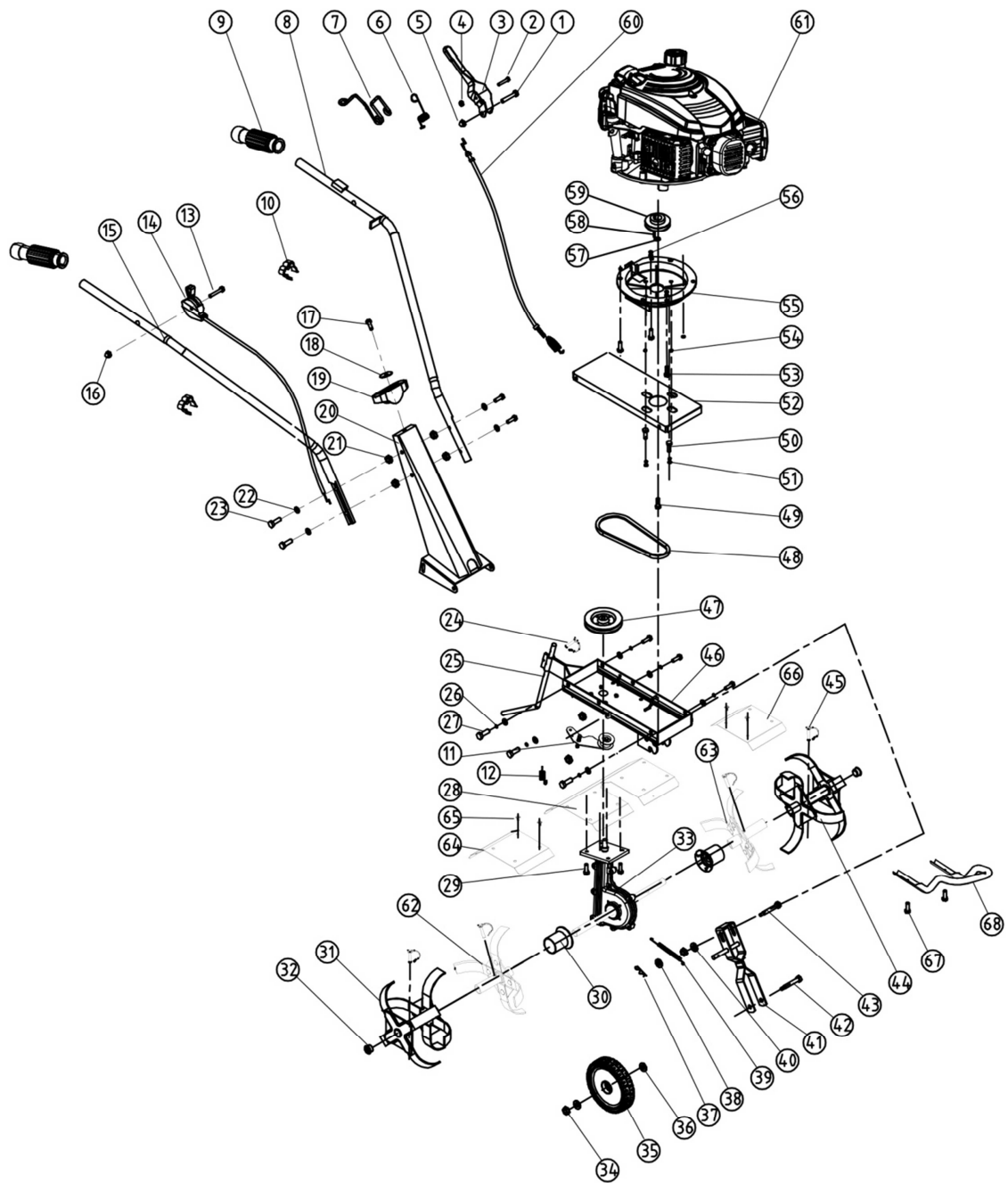
Producto: Motoazada eléctrica
Modelo: MT60-139CC

2.6 kW / 139 cm³

Höhe des Schalldrucks:

LpA (Schalldruck) dB(A)) 77.3 dB(A)	K =3 dB(A)
LWA (Schalleistung) dB(A)) 93 dB(A)	K = 3 dB(A)

Cuadrático medio ponderado de la aceleración de acuerdo con la norma correspondiente. :
3.548 m/s² K = 1.5 m/s²





Vous trouverez les mises à jour des modes d'emploi, les vues éclatées, les informations concernant les pièces de rechange ainsi que les coordonnées de nos stations techniques pour tout produit thermique: www.eco-repa.com

- ☐ Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de la machine. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez la machine non utilisée hors de la portée des enfants.
- ☐ Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. ». Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



You can find updates of manuals, exploded views, information for spare parts as well as contact our technical stations for any heat produced: www.eco-repa.com

- ☐ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
 - ☐ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- It should supervise children to ensure they do not play with the device.



Puede encontrar actualizaciones de los manuales, despieces, información sobre piezas de repuesto y los datos de contacto de nuestras estaciones de técnicos para cualquier cantidad de calor producida: www.eco-repa.com

- ☐ Jamás permita que usen la máquina niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde la máquina fuera del alcance de los niños cuando no la utilice.
 - ☐ Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato.
- Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.



81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

Made in China

S.A.V



32 / 71 / 29 . 70 . 88



32 / 71 / 29 . 70 . 99

sav@eco-repa.com



Service Parts separated



32 / 71 / 29 . 70 . 83



32 / 71 / 29 . 70 . 86

Fabriqu  en Chine - Vervaardigd in China - Made in China

2016